



## Руководство по эксплуатации

### Вспениватель молока

### Crema Grande Jet



№ артикула 1658

---

**Браукманн ГмбХ (Braukmann GmbH)**

Райффайзенштрассе 9

D-59757 Арнсберг

Международная горячая линия сервисной службы:

Тел.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99

Факс: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

Е-Mail: [kundenservice@caso-germany.de](mailto:kundenservice@caso-germany.de)

Интернет: [www.caso-germany.de](http://www.caso-germany.de)

Номер документа: 1658 29-10-2014

Все права защищены, исключая ошибки и пропуски.

© 2016 Braukmann GmbH

---

<b>1</b>	<b>Руководство по эксплуатации .....</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Преупредительные указания .....</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Безопасность .....</b>	<b>4</b>
3.1	Использование по назначению .....	5
3.2	Общие требования техники безопасности .....	5
3.3	Опасность ожога .....	6
3.4	Опасность вследствие электрического тока .....	7
<b>4</b>	<b>Общие указания .....</b>	<b>7</b>
4.1	Информация о данном руководстве .....	7
<b>5</b>	<b>Ограничение ответственности.....</b>	<b>8</b>
5.1	Защита авторского права .....	8
<b>6</b>	<b>Ввод в эксплуатацию.....</b>	<b>8</b>
6.1	Указания по безопасности.....	9
6.2	Объем поставки и проверка после транспортировки.....	9
6.3	Распаковка .....	9
6.4	Утилизация упаковки.....	9
6.5	Требования к месту установки .....	Ошибка! Закладка не определена.
6.6	Подключение к сети.....	Ошибка! Закладка не определена.
<b>7</b>	<b>Функциональное назначение .....</b>	<b>11</b>
7.1	Описание: .....	11
7.2	Заводская табличка.....	Ошибка! Закладка не определена.
<b>8</b>	<b>Эксплуатация и функционирование.....</b>	<b>Ошибка! Закладка не определена.</b>
8.1	Эксплуатация .....	11
<b>9</b>	<b>Очистка и уход .....</b>	<b>Ошибка! Закладка не определена.</b>
9.1	Указания по безопасности.....	Ошибка! Закладка не определена.
<b>10</b>	<b>Устранение неисправностей .....</b>	<b>13</b>
10.1	Указания по безопасности.....	Ошибка! Закладка не определена.
10.2	Неисправности .....	Ошибка! Закладка не определена.
<b>11</b>	<b>Утилизация отслужившего прибора .....</b>	<b>14</b>
<b>12</b>	<b>Гарантия .....</b>	<b>14</b>
<b>13</b>	<b>Технические характеристики.....</b>	<b>15</b>

---

## 1 Руководство по эксплуатации

## 2 Предупредительные указания

В данном Руководстве по эксплуатации используются следующие предупредительные указания:

### **▲ ОПАСНОСТЬ**

**Предупредительное указание этой степени опасности обозначает угрозу опасной ситуации.**

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к смерти или тяжелым травмам.

- ▶ Во избежание опасности смерти или тяжелых травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможность опасной ситуации.**

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к тяжелым травмам.

- ▶ Во избежание опасности травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

### **▲ ОСТОРОЖНО**

**Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможность опасной ситуации.**

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к легким или умеренно тяжелым травмам.

- ▶ Во избежание опасности травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Примечание обозначает дополнительную информацию, облегчающую обращение с прибором.

## 3 Безопасность

В этой главе Вы получите важные указания по безопасности при обращении с прибором. Данный прибор соответствует установленным правилам техники безопасности. Однако ненадлежащая эксплуатация прибора может привести к травмам людей и причинению материального ущерба.

---

### 3.1 Использование по назначению

Данный прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве в закрытых помещениях для

- производства молочной пены и подогревания молока. Другое использование или использование, выходящие за рамки вышеуказанного, является использованием не по назначению.

#### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

##### **Опасность вследствие использования не по назначению!**

При использовании не по назначению и/или использовании, отличном от указанного в Руководстве по эксплуатации, от прибора могут исходить определенные опасности.

- ▶ Использовать прибор только по назначению.
- ▶ Соблюдать принципы и методы, описанные в данном Руководстве по эксплуатации.

Претензии и требования любого рода в связи с ущербом, причиненным вследствие использования прибора не по назначению, исключены. Все риски несет пользователь.

### 3.2 Общие требования техники безопасности

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

В целях обеспечения безопасного обращения с прибором следуйте нижеприведенным общим требованиям техники безопасности:

- ▶ Перед использованием проверяйте прибор на предмет видимых внешних повреждений. Если прибор поврежден, не используйте его.
- ▶ При повреждении соединительного провода необходимо вызвать авторизованного специалиста для его замены.
- ▶ Детям в возрасте старше 8 лет, а также лицам с ограниченными умственными, сенсорными или физическими возможностями прибор разрешается использовать лишь в том случае, если они были проинструктированы относительно безопасной эксплуатации прибора и понимают возможные риски.
- ▶ Не позволяйте детям играть с прибором.
- ▶ Детям запрещается выполнять работы по очистке и техническому обслуживанию прибора без контроля со стороны взрослых.
- ▶ Не позволяйте детям в возрасте младше 8 лет находиться вблизи прибора и соединительного провода.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ Не оставляйте прибор без присмотра во время работы.
- ▶ Ремонт разрешено осуществлять только квалифицированным специалистам, прошедшим обучение у производителя. Неквалифицированный ремонт может привести к серьезным опасностям для пользователя.
- ▶ Ремонт прибора в течение гарантийного срока разрешается осуществлять только сервисной службе, авторизованной производителем. В противном случае при возникновении дефектов после ремонта пользователь не имеет права заявлять гарантийные претензии.
- ▶ Поврежденные компоненты можно заменять только оригинальными запчастями. Выполнение требований техники безопасности гарантировано только при использовании оригинальных запчастей.
- ▶ Не используйте другие жидкости, кроме молока.

### **3.3 Опасность ожога**

#### **▲ ОПАСНОСТЬ**

Молоко, нагреваемое внутри прибора, а также внутренняя часть кувшина могут сильно нагреваться.

Чтобы не обжечься и не обжечь других, следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

- ▶ При нагревании молока внутренняя часть кувшина очень сильно нагревается!
- ▶ Прежде чем пить молоко, всегда проверяйте его температуру.
- ▶ Ни в коем случае не открывайте крышку во время нагревания молока.

---

## 3.4 Опасность вследствие электрического тока

### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

#### **Опасность для жизни вследствие электрического тока!**

Контакт с проводами или деталями прибора, находящимися под напряжением, опасен для жизни!

Во избежание опасности вследствие электрического тока следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

- ▶ При повреждении соединительного провода необходимо вызвать авторизованного специалиста для его замены.
- ▶ Прибор нельзя использовать, если его кабель или штекер повреждены, если прибор работает со сбоями, упал или получил повреждения. Во избежание опасности в случае повреждения кабеля или штекера прибора его замена должна осуществляться производителем или его уполномоченным представителем по техническому обслуживанию
- ▶ Ни в коем случае не открывайте корпус прибора. При контакте с разъемами и соединительными элементами, находящимися под напряжением, а также при изменении электрической и механической конструкции существует опасность электрического удара. Кроме того, это может привести к сбоям в работе прибора.

## 4 Общие указания

Прочтите информацию, содержащуюся в данном Руководстве по эксплуатации, чтобы быстро ознакомиться с прибором и в полном объеме использовать все его функции.

Ваш вспениватель молока Crema Grande Jet прослужит Вам долгие годы при надлежащем использовании и уходе. Желаем приятного пользования.

### 4.1 Информация о данном руководстве

Данное Руководство по эксплуатации является составной частью вспенивателя молока Crema Grande Jet (в дальнейшем именуемого «прибор») и содержит важные указания по вводу в эксплуатацию, технике безопасности, использованию по назначению, а также уходу за прибором.

Руководство по эксплуатации должно всегда находиться вблизи прибора. Его необходимо прочесть всем лицам, осуществляющим:

- 
- ввод в эксплуатацию,
  - обслуживание,
  - устранение неисправностей и/или
  - очистку прибора.

Сохраните данное Руководство по эксплуатации, при передаче прибора другому лицу передайте вместе с ним Руководство по эксплуатации.

## 5 Ограничение ответственности

Вся содержащаяся в данном Руководстве по эксплуатации техническая информация, данные и указания по установке, эксплуатации и уходу за прибором соответствуют актуальному уровню наших знаний на момент печати и учитывают весь наш опыт и знания.

Сведения, рисунки и описания, содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации, не могут являться основанием для заявления каких-либо претензий.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний, содержащихся в Руководстве по эксплуатации;
- использования прибора не по назначению;
- неквалифицированного ремонта;
- технических изменений, модификаций прибора;
- использования не разрешенных запчастей.

Мы не рекомендуем осуществлять какие-либо модификации прибора, в случае модификаций гарантия становится недействительной. Перевод осуществляется самым добросовестным образом. Однако мы не несем ответственности за ошибки в переводе, даже если перевод был выполнен нами или по нашему заказу. Наши обязательства ограничиваются только оригинальным немецким текстом.

### 5.1 Защита авторского права

Данная документация защищена авторским правом.

Braukmann GmbH сохраняет за собой все права, в том числе право на фотомеханическое воспроизведение, копирование и распространение посредством особых способов (например, обработка данных, носители данных, сети передачи данных), в том числе частичное.

Мы оставляем за собой право на внесение содержательных и технических изменений.

## 6 Ввод в эксплуатацию

В данной главе Вы получите важные указания по вводу прибора в эксплуатацию. Во избежание опасностей и повреждений следуйте данным указаниям.

## 6.1 Указания по безопасности

### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Ввод прибора в эксплуатацию может привести к причинению телесных повреждений и материального ущерба!**

Во избежание опасности следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

- ▶ Не позволяйте детям играть с упаковочными материалами. Опасность удушья!

## 6.2 Объем поставки и проверка после транспортировки

В стандартной комплектации в объем поставки вспенивателя молока Crema Grande Jet входят следующие компоненты:

- Crema Grande Jet
- фиксатор с венчиком для вспенивания
- руководство по эксплуатации

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ Проверьте поставку на предмет комплектности и видимых повреждений.
- ▶ В случае неполной поставки или повреждений вследствие ненадлежащей упаковки или транспортировки необходимо немедленно уведомить экспедитора, страховую компанию и поставщика.

## 6.3 Распаковка

Чтобы распаковать прибор, выполните следующие операции:

- Извлеките прибор из картонной коробки и удалите внутренний и наружный упаковочный материал.
- Перед первым использованием выполните тщательную очистку прибора (см. главу «Очистка и уход»).

## 6.4 Утилизация упаковки



Упаковка защищает прибор от повреждений во время транспортировки. Упаковочные материалы выбраны таким образом, чтобы они не загрязняли окружающую среду и легко утилизировались, поэтому они пригодны для переработки с целью повторного использования. Вторичное использование упаковки экономит сырьевые материалы и уменьшает образование отходов. Ненужные упаковочные материалы сдайте в пункт сбора системы вторичной переработки «Зеленая точка».

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ По возможности сохраняйте оригинальную упаковку прибора в течение гарантийного срока, чтобы при наступлении гарантийного случая использовать ее для надлежащей упаковки прибора.

---

## 6.5 Требования к месту установки

Для безопасной и безотказной работы прибора место его установки должно отвечать следующим требованиям:

- Прибор должен быть установлен на твердом, плоском, горизонтальном основании с достаточной несущей способностью.
- Выбирайте место для установки таким образом, чтобы дети не могли достать до прибора.
- Прибор не предназначен для встраивания в стену или во встроенный шкаф.
- Не устанавливайте прибор в горячем, мокром либо очень влажном месте или вблизи легковоспламеняющегося материала.
- Необходимо обеспечить свободный доступ к розетке, чтобы в случае необходимости легко было отсоединить прибор от сети.
- Установку и монтаж прибора на подвижных местах установки (например, кораблях) разрешается выполнять только специализированным предприятиям/специалистам, если они смогут обеспечить необходимые условия для безопасного использования прибора.

## 6.6 Подключение к сети

Для обеспечения безопасной работы прибора без сбоев при подключении к сети необходимо соблюдать нижеперечисленные указания:

- Прежде чем подключить прибор к сети, сравните технические параметры подключения (напряжение и частоту) на заводской табличке прибора с техническими параметрами Вашей сети. Во избежание повреждений прибора эти параметры должны совпадать. В случае сомнений проконсультируйтесь с Вашим специалистом по электрике.
- Розетка должна иметь предохранитель не менее 16А.
- Подключение прибора к электросети должно выполняться с помощью максимум 3-метрового, размотанного удлинительного кабеля с поперечным сечением 1,5 мм<sup>2</sup>. Использование многоконтактных штепсельных разъемов или сетевых разветвителей запрещено по причине связанной с этим опасности пожара.
- Удостоверьтесь, что соединительный провод не поврежден и не переброшен через горячие и/или остроконечные поверхности.
- Электрическая безопасность прибора может быть обеспечена только в том случае, если он подключен к цепи защиты, установленной в соответствии с действующими предписаниями. Питание от розетки без заземления запрещено. В случае сомнений пригласите квалифицированного электрика, который проверит Вашу внутреннюю проводку.  
Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный по причине отсутствия или разрыва заземляющего провода.

## 7 Функциональное назначение

В этой главе Вы получите важные указания по функциональному назначению прибора.

### 7.1 Описание:

- 1 крышка
- 2 держатель с магнитным венчиком
- 3 кувшин
- 4 кнопка включения
- 5 база (с сетевым кабелем)



### 7.2 Заводская табличка

Заводская табличка с параметрами подключения и мощности находится на нижней стороне прибора.

## 8 Эксплуатация и функционирование

В этой главе Вы получите важные указания по эксплуатации прибора. Во избежание опасностей и повреждений следуйте указаниям.

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Не оставляйте прибор без присмотра во время работы, чтобы можно было быстро отреагировать в случае опасности.

### 8.1 Эксплуатация

С помощью Crema Grande Jet Вы можете сделать холодную и теплую молочную пену, а также подогреть молоко.

Прибор имеет три отметки уровня молока:



**Отметка Min:** – Заливайте молоко минимум до этой отметки.

**Нижняя отметка Max** – Если Вы хотите сделать молочную пену, заливайте молоко не выше этой отметки.

**Верхняя отметка Max:** – Если Вы хотите только подогреть молоко, а не делать пену, заливайте молоко

не выше этой отметки.

### ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Учитывайте отметки Max. При создании молочной пены используйте только нижнюю отметку Max. В противном случае пены получится так много, что она может приподнять крышку и перелиться через края прибора.

---

Вы можете сделать холодную и теплую молочную пену.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ Чтобы можно было видеть разные настройки, ставьте палец на кнопку включения наполовину.

#### **Теплая молочная пена**

Установите венчик для вспенивания молока в держатель.

Включите прибор с помощью кнопки включения.

Кнопка горит красным цветом, это настройка для получения теплой молочной пены. Прибор начнет делать молочную пену и автоматически остановится, как только пена будет готова.

#### **Подогревание молока**

Установите венчик для подогревания молока в держатель.

Дважды нажмите кнопку включения, она замигает красным цветом, молоко подогревается.

Венчик вращается на пониженной скорости, обеспечивая равномерное распределение тепла и предотвращая пригорание молока.

#### **Холодная молочная пена**

Установите венчик для вспенивания молока в держатель.

Включите прибор. Нажмите и удерживайте кнопку включения примерно в течение 2 секунд, пока она не начнет гореть синим цветом. Прибор начнет делать холодную молочную пену.

#### **Обзор настроек:**

Настройка кнопки включения:	Молоко:
Горит красным	Делается теплая молочная пена.
Мигает красным	Молоко подогревается.
Горит синим	Делается холодная молочная пена.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ Молоко и молочную пену извлекайте из прибора путем выливания. При извлечении с помощью металлической ложки или другого предмета с острыми краями существует опасность повреждения покрытия кувшина.
- ▶ Заливайте в прибор только молоко.

## 9 Очистка и уход

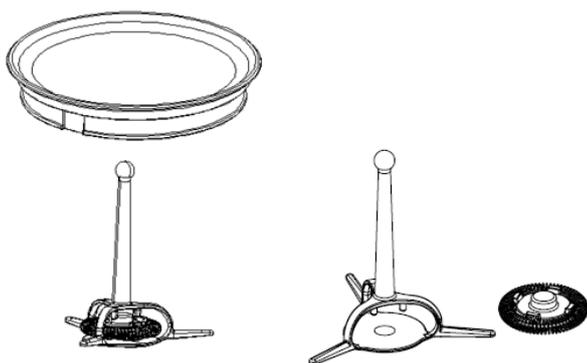
В этой главе Вы получите важные указания по очистке прибора и уходу за ним. Следуйте этим указаниям во избежание повреждений по причине неправильной очистки прибора и для обеспечения безотказной эксплуатации.

### 9.1 Указания по безопасности

#### **▲ОСТОРОЖНО**

Прежде чем приступить к очистке прибора, примите к сведению нижеприведенные указания по безопасности:

- ▶ Перед очисткой выключите прибор и отсоедините его от сети.
- ▶ Для очистки прибора используйте мягкую салфетку.
- ▶ Не выполняйте очистку прибора с помощью легковоспламеняющихся чистящих средств.
- ▶ Если Вы долгое время не пользовались прибором, выполните тщательную очистку перед использованием.
- ▶ Детям запрещается выполнять работы по очистке и уходу за прибором без надзора со стороны взрослых.



#### **Очистка**

Снимите крышку и держатель с венчиком. Магнитный венчик извлекается из держателя движением в сторону.

Выполните очистку крышки и держателя с венчиком, а также кувшина прибора с использованием слегка разбавленного чистящего средства, теплой воды и мягкой губки или салфетки.

Не используйте для очистки кувшина твердые, остроугольные предметы или абразивные чистящие средства, это может привести к повреждению покрытия кувшина. Сполосните крышку и венчик слегка теплой водой.

Вымойте кувшин внутри слегка теплой водой. Выполните очистку наружных поверхностей прибора влажной салфеткой. Кувшин и базу нельзя мыть в посудомоечной машине. Ни в коем случае не погружайте прибор в воду и другие жидкости.

## 10 Устранение неисправностей

В этой главе Вы получите важные указания по локализации и устранению неисправностей. Следуйте данным указаниям во избежание опасностей и повреждений.

## 10.1 Указания по безопасности

### ▲ОСТОРОЖНО

- ▶ Ремонт электроприборов разрешено осуществлять только квалифицированным специалистам, прошедшим обучение у производителя.
- ▶ Неквалифицированный ремонт может привести к серьезным опасностям для пользователя.

## 10.2 Неисправности

Ошибка	Возможная причина	Устранение
Прибор не работает.	Штекер неправильно вставлен.	Проверьте, правильно ли вставлен штекер прибора.
	Электронный дефект.	Обратитесь в сервисную службу.

### ▲ОСТОРОЖНО

- ▶ Если Вам не удалось устранить проблему с помощью вышеуказанных операций, обратитесь в сервисную службу.

## 11 Утилизация отслужившего прибора



Отслужившие электрические и электронные приборы содержат ценные материалы. Однако они также содержат вредные материалы, которые были необходимы для их функционирования и безопасности. В остаточных отходах или при неправильном обращении они могут быть опасны для здоровья людей и окружающей среды.

Поэтому ни в коем случае не выбрасывайте отслуживший прибор в остаточные отходы.

### ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Для утилизации отслуживших электрических и электронных приборов воспользуйтесь услугами пункта сбора, организованного в месте Вашего жительства. При необходимости соответствующую информацию можно получить в городском муниципалитете, службе вывоза мусора или у продавца.
- ▶ Позаботьтесь о безопасном хранении Вашего отслужившего прибора в недоступном для детей месте до его вывоза.

## 12 Гарантия

Мы предоставляем гарантию на этот продукт 24 месяца с момента покупки, которая распространяется на дефекты материалов и производственные дефекты.

---

## 13 Технические характеристики

Прибор	Вспениватель молока
Название	Crema Grande Jet
Модель	D065
№ артикула	1658
Технические параметры подключения	220-240 В, 50 – 60Гц
Потребляемая мощность	420-500 Вт
Емкость для вспенивания	Мин: 100 мл, макс: 150 мл
Емкость для подогревания	Мин: 100 мл, макс: 250 мл
Габаритные размеры	Диаметр: 10,9 см, высота: 21,3 см ширина, включая рукоятку: 14,9 см
Вес нетто	0,86 кг